

DOCUMENTOS PARA LA HISTORIA

LINGÜÍSTICA DE MÉRIDA

(VENEZUELA)

(SIGLOS XVI-XVII)

COMPILACIÓN Y EDICIÓN

ENRIQUE OBEDIENTE SOSA

TRANSCRIPCIÓN

**GRUPO DE LINGÜÍSTICA HISPÁNICA
UNIVERSIDAD DE LOS ANDES
MÉRIDA – VENEZUELA**

2002

UNIVERSIDAD DE LOS ANDES
GRUPO DE LINGÜÍSTICA HISPÁNICA
SECCIÓN DE LINGÜÍSTICA HISTÓRICA

Coordinador: Enrique Obediente Sosa

Investigadores asociados: Marinés Asprino
Elvira Ramos
Ernesto Silva
Lis Torres

Investigadora externa asociada: Micaela Carrera de la Red (Universidad de Valladolid)

AGRADECIMIENTOS

Al Consejo de Desarrollo Científico, Humanístico y Tecnológico (CDCHT) de la Universidad de Los Andes por el financiamiento del Proyecto “El Español de Mérida” (H-485-97-06-A y H-670-02-06-A), del cual forma parte este trabajo.

Al Archivo General de Indias, al Archivo General del Estado Mérida y al Archivo Nacional de Colombia por permitirnos el acceso a sus fondos documentales.

© Enrique Obediente Sosa
© Grupo de Lingüística Hispánica
Depósito legal: If 23720024001554
ISBN: 980-11-0652-2

CONTENIDO

pp. VII-XIII

DOCUMENTOS PARA LA HISTORIA LINGÜÍSTICA DE MÉRIDA (VENEZUELA)

1. INTRODUCCIÓN
2. EL PROYECTO HISTÓRICO DEL ESPAÑOL DE AMÉRICA
3. LA TRANSCRIPCIÓN
4. LA DOCUMENTACIÓN

p. XV-XX

LA ANTIGUA PROVINCIA DE MÉRIDA (RESEÑA HISTÓRICA)

p. 1-185

DOCUMENTOS¹

p. 1 - 1. Relación de encomenderos hecha por el Ayuntamiento de Mérida (Fragmentos) (Santa Fe, 31 de marzo de 1564).

p. 11 - 2. Información sobre las poblaciones del Gobernador Francisco de Cáceres (Santa Fe, 24 de marzo de 1580).

p. 19 - 3. *Petición para incluir a Pamplona, Mérida y San Cristóbal en la Gobernación de La Grita (Fragmentos) (Santa Fe, 5 de noviembre de 1588).

p. 29 - 4. *Diligencia con los indios sobre la doctrina (Mucuchíes, 30 de septiembre de 1602).

p. 31 - 5. *Visita de iglesia y ornamento (Mucuchíes, 30 de septiembre de 1602).

p. 35 - 6. *Información secreta de visita (Mucuchíes, 30 de septiembre de 1602).

p. 41 - 7. *Alonso Arias solicita mercedes para Mérida (Mérida, 26 de marzo de 1609).

p. 47 - 8. *Petición y confirmación de encomienda (La Grita, 20 de diciembre de 1611).

p. 53 - 9. Concierto entre Andrés Marín y el indio Francisco para que le trabaje por un año (Mérida, 1 de octubre de 1619)

¹ Para el asterisco que aparece ante algunos documentos, ver punto 4., p. XI.

p. 55 - 10. Poder que otorga Diego de Luna a Pedro de León y a Alonso de Aranda para que tramiten la sucesión de indios de Luisa de Saavedra en la Real Audiencia de Santa Fe (Mérida, 17 de octubre de 1619).

p. 57 - 11. Poder que otorga Pedro Galiano al Capitán Alonso de Cáceres Alvarado para que administre en lo espiritual y en lo temporal a los indios de su encomienda (Mérida, 5 de noviembre de 1619).

p. 61 - 12. Donación de Damiana Roble de Estrada a Pedro Márquez de dos huertas de tierra (Mérida, 8 de enero de 1620).

p. 65 - 13. Trueque y cambio de tierras entre Pedro Márquez y Doña Violante Arias Valdés (Mérida, 9 de enero de 1620).

p. 69 - 14. Testamento de Francisco de Vera (Mérida, 30 de enero de 1620).

p. 77 - 15. Poder que otorga Isabel González de la Parra a Matías de Buitriago para que parezca ante el Gobernador del Reino para legalizar una composición de tierras (Mérida, 28 de agosto de 1620).

p. 79 - 16. Venta de una huerta de tierra que hace Leonardo de Reinoso a Esteban de Palacios (Mérida, 17 de noviembre de 1620).

p. 83 - 17. Concierto entre Alonso Vásquez (zapatero) y un mozo mestizo llamado Juan Sánchez, quien se compromete a prestar servicio como zapatero por tiempo de dos años (Mérida, 15 de enero de 1621).

p. 85 - 18. Carta de promisión de dote (Mérida, 30 de mayo de 1621).

p. 89 - 19. Obligación: Luis Fernández debe a Lorenzo López de Aguilar 750 pesos de plata de a ocho reales cada uno por la venta de ropa y menudencias (Mérida, 11 de agosto de 1621 y 31 de diciembre de 1622).

p. 91 - 20. Poder que otorga Diego de Rábago de Figueroa a Diego de Luna para tramitar derecho de almojarifazgo (Mérida, 25 de agosto de 1621).

p. 93 - 21. Obligación firmada por Pedro Marín Cerrada y el Capitán Diego Prieto Dávila donde consta que venden 350 arrobas de tabaco a Su Majestad (Mérida, 4 de septiembre de 1621).

p. 99 - 22. Promisión de dote (Mérida, 22 de octubre de 1621).

p. 105 - 23. Censo y traspaso (Mérida, 6 de diciembre de 1621).

p. 111 - 24. Escritura de concordia (Mérida, 29 de diciembre de 1621).

- p. 117 - 25.* Carta de dote (Mérida, 3 de enero de 1622).
- p. 121 - 26.* Renuncia del Padre Juan Lucero a un beneficio de doctrina en Tabay (Mérida, 12 de febrero de 1622).
- p. 123 - 27.* Testamento de Antonio Ruiz (Mérida, 2 de marzo de 1622).
- p. 131 - 28.* Codicilo de Antonio Ruiz (Mérida, 16 de marzo de 1622).
- p. 133 - 29.* Testamento de Juana de Morales (Mérida, 6 de abril de 1622).
- p. 145 - 30.* Carta de venta (Mérida, 13 de abril de 1622).
- p. 151 - 31.* Poder que otorga Andrés García a Pedro Pérez para que recupere una india ladina llamada Leonor (Mérida, 13 de abril de 1622).
- p. 153 - 32.* Concierto de aprendiz de sastre (Mérida, 12 de agosto de 1622).
- p. 155 - 33.* Petición que hace la ciudad de Mérida para que se le dé licencia para fundar un monasterio de monjas (Santa Fe, 23 de junio de 1629).
- p. 171 - 34.* *Información del Capitán Alonso Pacheco Maldonado sobre vetas de cobre en San Cristóbal (Fragmentos) (Mérida, 4 de diciembre de 1630).
- p. 179 - 35.* *Poder de Juan de Heredia a Juan Cerrada para que negocie productos en la feria de Gibraltar (Mérida, 21 de marzo de 1656).
- p. 181 - 36.* *Testamento de Teresa Rodríguez Osorio (Mérida, 11 de abril de 1656).
- p. 185 - 37.* *Concierto del indio Fabián con don Juan Carrillo (Mérida, 1 de junio de 1657).